

撒母耳記下第二十章譯文對照

和合本撒下 20:1 在那裏恰巧有一個匪徒，名叫示巴，是便雅憫人比基利的兒子。他吹角說：“我們與大衛無分，與耶西的兒子無涉。以色列人哪，你們各回各家去吧！”

拼音版撒下 20:1 Zài nàlǐ qià qiǎo yǒu yī gè fēi tú, míng jiào Shìbā, shì Biànyǎn rén bǐ jī lì de érzi. tā chuī jiǎo, shuō, wǒ men yǔ Dàwèi wú fēn, yǔ Yēxī de érzi wú shè. Yǐsàliè rén nǎ, nǐ men gè huí gè jiā qù ba.

呂振中撒下 20:1 在那裏碰巧有一個無賴子、名叫示巴，是便雅憫人比基利的兒子；他吹號角說：「我們在大衛上沒有分兒；我們在耶西的兒子上並沒有業份呀。以色列人哪，各回各家（原文：帳棚）去吧！」

新譯本撒下 20:1 在那裏恰巧有一個流氓名叫示巴，是便雅憫人比基利的兒子。他吹號角，說：“我們在大衛的身上無分，在耶西的兒子身上無干，以色列人哪！各回自己的帳棚去吧！”

現代譯撒下 20:1 在吉甲有一個敗類叫示巴，是便雅憫支族人比基利的兒子。他吹號喊著說：「大衛跟我們沒有關係！耶西的兒子對我們毫無益處！以色列人哪，回老家去吧！」

當代譯撒下 20:1 當時，有一個無賴，名叫示巴，他是便雅憫人比基利的兒子，他乘機吹響號角，大聲喊著說：“我們與大衛毫無關係，大衛家的一切也沒有我們的份兒。以色列的兄弟們，來啊，讓我們一起走吧，大衛根本就不是我們的君王！”

思高本撒下 20:1 當時，在那裏有個敗類，始叫舍巴，是本雅明人彼革黎的兒子。吹著號，喊說：「我們和達味沒有關係，對葉瑟兒子的產業沒有分子。以色列人！各自回本家吧！」

文理本撒下 20:1 在彼適有匪徒、便雅憫人比基利子示巴、吹角、曰、我與大衛無與、于耶西子無業、以色列族、各歸故幕可也、

修訂本撒下 20:1 在那裏恰巧有一個無賴，名叫示巴，是便雅憫人比基利的兒子。他吹角，說：“我們與大衛無份，與耶西的兒子無關。以色列啊，各回自己的帳棚去吧！”

KJV 英撒下 20:1 And there happened to be there a man of Belial, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O Israel.

NIV 英撒下 20:1 Now a troublemaker named Sheba son of Bicri, a Benjamite, happened to be there. He sounded the trumpet and shouted, "We have no share in David, no part in Jesse's son! Every man to his tent, O Israel!"

和合本撒下 20:2 于是以色列人都離開大衛，跟隨比基利的兒子示巴。但猶大人，從約旦河直到耶路撒冷，都緊緊跟隨他們的王。

拼音版撒下 20:2 Yúshì Yǐ sèliè rén dōu líkāi Dàwèi, gēnsuí bǐjīlì de érzi Shìbā. dàn Yóudà rén cóng Yuēdànhé zhīdào Yēlùsǎlěng, dōu jǐnjǐn gēnsuí tā mende wáng.

呂振中撒下 20:2 于是以色列人都上去、不跟從大衛，反而跟從比基利的兒子示巴；但是猶大人從約但河直到耶路撒冷、都緊跟著他們的王。

新譯本撒下 20:2 于是以色列眾人都上山去，不跟隨大衛，却跟隨了比基利的兒子示巴；猶大人却緊緊跟隨他們的王，從約旦河直到耶路撒冷。

現代譯撒下 20:2 于是以色列人都離開大衛，跟隨了示巴。但是猶大人仍然忠心耿耿，跟隨大衛從約旦河到耶路撒冷。

當代譯撒下 20:2 于是以色列人就離開了大衛，跟著示巴走了，只剩下猶大人緊緊跟隨大衛，從約旦河一直來到耶路撒冷。

思高本撒下 20:2 因此，眾以色列人離開達味，跟隨了彼革黎的兒子舍巴；但猶大人仍然緊隨他們的君王，由約旦河直到了耶路撒冷。

文理本撒下 20:2 于是以色列人不從大衛、而從比基利子示巴、惟猶大人自約但至耶路撒冷、附于其王、○

修訂本撒下 20:2 于是以色列眾人都離棄大衛去跟隨比基利的兒子示巴，但猶大人從約旦河直到耶路撒冷，都緊緊跟隨他們的王。

KJV 英撒下 20:2 So every man of Israel went up from after David, and followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

NIV 英撒下 20:2 So all the men of Israel deserted David to follow Sheba son of Bicri. But the men of Judah stayed by their king all the way from the Jordan to Jerusalem.

和合本撒下 20:3 大衛王來到耶路撒冷，進了宮殿，就把從前留下看守宮殿的十個妃嬪禁閉在冷宮，養活她們，不與她們親近。她們如同寡婦被禁，直到死的日子。

拼音版撒下 20:3 Dàwèi wáng lái dào Yēlùsǎlěng, jìn le gōngdiàn, jiù bǎ cóng qián liú xià kānshǒu gōngdiàn de shí gè fēipīnjīnbì zài lěnggōng, yǎnghuotāmen, bù yǔ tāmen qīnjìn. tāmen rútóng guǎfū bèijīn, zhīdào sǐ de rìzi.

呂振中撒下 20:3 大衛王來到耶路撒冷自己家裏，就把那十個女人、就是從前他留下來看家的妃嬪、放在看守所裏；供養她們，却不進去找她們。她們就這樣被監禁去守活寡、直到死的日子。

新譯本撒下 20:3 大衛王回到耶路撒冷自己的宮裏，就把以前留下來看守王宮的那十個妃嬪捉起來，關在禁宮裏。王供養她們，却不再親近她們。她們被禁閉，過著寡婦一般的生活，直到死的日子。

現代譯撒下 20:3 大衛回到耶路撒冷王宮，把他以前留下來看守王宮的十個妃子禁閉起來，供給她們

所需用的一切，但不跟她們同房。她們終生住冷宮，像寡婦一樣。

當代譯撒下 20:3 大衛回到宮裏，就把從前留下來看守宮院的十個妃嬪打入冷宮，供養她們，但却沒有和她們同寢。于是，她們就像寡婦一樣，度過餘年。

思高本撒下 20:3 達味王進了耶路撒冷的宮殿，就將他留下看守宮殿的十個個嬪妃，留在禁宮，養活她們，却不再親近她們。她們被禁在冷宮內，一直到死，終身守寡。

文理本撒下 20:3 大衛王至耶路撒冷、入宮、將前所留守宮之妃十人、幽于別室、供其所需、不復進禦、使如嫠婦、至于死日、

修訂本撒下 20:3 大衛王來到耶路撒冷，進了宮，就把從前留下看守宮殿的十個妃嬪軟禁在冷宮，養活她們，却不與她們親近。她們被關起來，活著如同寡婦，直到死的日子。

KJV 英撒下 20:3 And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.

NIV 英撒下 20:3 When David returned to his palace in Jerusalem, he took the ten concubines he had left to take care of the palace and put them in a house under guard. He provided for them, but did not lie with them. They were kept in confinement till the day of their death, living as widows.

和合本撒下 20:4 王對亞瑪撒說：“你要在三日之內將猶大人招聚了來，你也回到這裏來。”

拼音版撒下 20:4 Wáng duì yà Mǎ sā shuō, nǐ yào zài sān rì zhī nèi jiāng Yóudà rén zhāo jù le lái, nǐ yě huí dào zhè lǐ lái.

呂振中撒下 20:4 王對亞瑪撒說：「你要在三天之內將猶大人給我招聚了來；你也要在這裏站班。」

新譯本撒下 20:4 王對亞瑪撒說：“你要在三天之內把猶大人召集到我這裏來。你自己也要在這裏。”

現代譯撒下 20:4 王對亞瑪撒說：「去召集猶大人，後天跟他們回到這裏來。」

當代譯撒下 20:4 大衛命令亞瑪撒要在三天內召集猶大官兵，向他報到。

思高本撒下 20:4 王對阿瑪撒說：「三天之內，你應給我召集猶大人，你也親自也該來到這。」

文理本撒下 20:4 王謂亞瑪撒曰、限以三日、爲我集猶大人、與爾偕至、

修訂本撒下 20:4 王對亞瑪撒說：“你要在三日之內召集猶大人到我這裏來，你自己也要留在這裏。”

KJV 英撒下 20:4 Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and be thou here present.

NIV 英撒下 20:4 Then the king said to Amasa, "Summon the men of Judah to come to me within three days, and be here yourself."

和合本撒下 20:5 亞瑪撒就去招聚猶大人，却耽延過了王所限的日期。

拼音版撒下 20:5 Yà Mǎ sā jiù qù zhā o jù Yóudà rén, què dā n yán guō le wáng suǒ xiàn de rìqī .

呂振中撒下 20:5 亞瑪撒就去招聚猶大人，却遲過了王所限定的日期。

新譯本撒下 20:5 亞瑪撒就去召集猶大人。他却耽延，超過了王限定的日期。

現代譯撒下 20:5 亞瑪撒就去了，但是他沒有在王規定的時間內回來。

當代譯撒下 20:5 亞瑪撒就去通知軍隊集合，但他却過了大衛所定的期限。

思高本撒下 20:5 阿彼撒去召集猶大人，但他遲延耽擱，過了君王他所定的期限。

文理本撒下 20:5 亞瑪撒往集猶大人、稽延逾限、

修訂本撒下 20:5 亞瑪撒就去召集猶大人，不過他却耽延，過了王所定的期限。

KJV 英撒下 20:5 So Amasa went to assemble the men of Judah: but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

NIV 英撒下 20:5 But when Amasa went to summon Judah, he took longer than the time the king had set for him.

和合本撒下 20:6 大衛對亞比篩說：“現在恐怕比基利的兒子示巴加害于我們，比押沙龍更甚，你要帶領你主的僕人追趕他，免得他得了堅固城，躲避我們。”

拼音版撒下 20:6 Dàwèi duì yā bǐ shā i shuō , xiànzài kǒ ngpà bǐ jī lì de érzi Shìb ā ji ā haì yú wǒ men bǐ Yē shā lóng gèng shèn. nǐ yào dàilǐ ng nǐ zhǔ de púrén zhuīgǎ n t ā , mǐ ǎ ndé t ā dé le jī ā ngù chéng, duǒ bī wǒ men.

呂振中撒下 20:6 大衛對亞比篩說：「現在比基利的兒子示巴必加害于我們、比押沙龍更厲害：你要帶領你主上的僕人去追趕他，免得他得了堡壘城，就奪了我們的視線。」

新譯本撒下 20:6 大衛對亞比篩說：“現在比基利的兒子示巴要加害我們，比押沙龍更甚。你要帶著你主人的僕人去追趕他，免得他找到了設防的城鎮，就避過我們的眼目，從我們的手中逃脫了。”

現代譯撒下 20:6 于是王對亞比篩說：「恐怕示巴給我們的麻煩比押沙龍更大。你帶我的部隊去追他吧！不然他會占據設防的城鎮，逃脫了我們。」

當代譯撒下 20:6 大衛對亞比篩說：“那示巴對我們所造成的禍害恐怕比押沙龍還要厲害。你現在馬上帶領我的守衛去捉拿他，要是給他取得了堅固的城堡，要對付他就更不容易了。”

思高本撒下 20:6 達味就對阿彼撒說：「現今彼革黎的兒子舍巴危害我們，恐怕甚于阿貝沙隆。你快去領你主人的軍隊去追趕他，免得他占了設防的城，由我們眼前逃脫」。

文理本撒下 20:6 大衛謂亞比篩曰、今比基利子示巴、必將貽害、更甚于押沙龍、當率爾主之僕、追襲其後、免其入于堅城、得以避我、

修訂本撒下 20:6 大衛對亞比篩說：“現在比基利的兒子示巴對我們的危害恐怕比押沙龍更大。你要帶

領你主的一些僕人追趕他，免得他得了堅固的城鎮，在我們眼前逃脫。"

KJV 英撒下 20:6 And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape us.

NIV 英撒下 20:6 David said to Abishai, "Now Sheba son of Bicri will do us more harm than Absalom did. Take your master's men and pursue him, or he will find fortified cities and escape from us."

和合本撒下 20:7 約押的人和基利提人，比利提人并所有的勇士，都跟著亞比篩，從耶路撒冷出去，追趕比基利的兒子示巴。

拼音版撒下 20:7 Yu ē yē de rén hé jī lì tí rén, Bī lì tí rén, bìng suǒ yǒu de yǒng shì, dōu gēn zhe yà bǐ shāi, cóng Yē lù sā lěng chū qù zhuī gǎn bī jī lì de ér zǐ Shì bā.

呂振中撒下 20:7 約押和做衛兵的基利提人比利提人并所有的勇士都跟著亞比篩（傳統：人），從耶路撒冷出去，追趕比基利的兒子示巴。

新譯本撒下 20:7 于是約押的人，基利提人、比利提人和所有的勇士，都跟隨亞比篩出去。他們從耶路撒冷出去，追趕比基利的兒子示巴。

現代譯撒下 20:7 于是約押的部隊，宮廷侍衛隊，和所有的勇士都跟亞比篩一起離開耶路撒冷去追趕示巴。

當代譯撒下 20:7 于是，約押和亞比篩就帶同約押手下的精銳部隊和大衛的衛兵，出發去追趕示巴。

思高本撒下 20:7 約阿布的部下，革肋提人和培肋提人，以及所有的勇士，都跟阿彼撒去了。他們由耶路撒冷出發，趕走彼革黎的兒子舍巴。

文理本撒下 20:7 約押之卒、與基利提人、比利提人、及衆勇士從之、鹹出耶路撒冷、追襲比基利子示巴、

修訂本撒下 20:7 約押的人和基利提人、比利提人，以及所有的勇士都跟著亞比篩，從耶路撒冷出去追趕比基利的兒子示巴。

KJV 英撒下 20:7 And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

NIV 英撒下 20:7 So Joab's men and the Kerethites and Pelethites and all the mighty warriors went out under the command of Abishai. They marched out from Jerusalem to pursue Sheba son of Bicri.

和合本撒下 20:8 他們到了基遍的大磐石那裏，亞瑪撒來迎接他們。那時約押穿著戰衣，腰束佩刀的

帶子，刀在鞘內。約押前行，刀從鞘內掉出來。

拼音版撒下 20:8 T ā men dào le J ī biàn de dà pá nshí nà li, yà M ǎ s ā lái yí ngji ē t ā men. nà shí Yu ē y ē chu ā n zhe zhàn y ī, yào shù pèi d ā o de dāo zì, d ā o zài qiào nèi. Yu ē y ē qián xí ng, d ā o có ng sh ā o nèi diào chū lai.

呂振中撒下 20:8 他們到了基遍境內的大石頭附近，亞瑪撒向著他們迎面而來。那時約押穿著戰衣，腰束佩刀帶，刀在鞘裏；他走出行伍的時候，這刀掉了下來。

新譯本撒下 20:8 他們到了基遍的大磐石那裏，亞瑪撒來與他們會合。那時約押穿著戰衣，腰間束著佩刀的帶子，刀在鞘裏。他往前走的時候，刀掉了下來。

現代譯撒下 20:8 他們追到基遍的大衛石那裏時，亞瑪撒來迎接他們。那時約押穿著戰衣，腰間佩劍，劍在鞘內。約押向前，他的劍從鞘內掉出來。

當代譯撒下 20:8 他們來到基遍的大石旁，就看見亞瑪撒迎面而來。約押當時身穿戰袍，腰間束有一把佩刀，他假意上前去要和亞瑪撒擁抱，左手却偷偷把刀子從鞘中抽出來，他一面用右手抓住了亞瑪撒的鬍子，假裝要和他親嘴，口裏還說：“兄弟，在這兒碰到你，真是好極了！”一面就乘著亞瑪撒沒有防備，把刀直刺入亞瑪撒的肚腹；亞瑪撒腸流遍地，也不用約押再刺第二刀就死去了。約押和亞比篩丟下亞瑪撒的屍體，便繼續去追趕示巴。

思高本撒下 20:8 當他們來到基貝紅的大石旁，阿瑪撒也迎面而來。約押身穿戰袍，束著腰帶，腰間挂著一把帶鞘的刀。約押的刀出鞘落地。

文理本撒下 20:8 至基遍之大磐、亞瑪撒來迓、約押身衣戎衣、腰束以帶、中挾刀、藏于鞘、行時刃墜、

修訂本撒下 20:8 他們到了基遍的大石頭那裏，亞瑪撒來迎接他們。那時約押穿著戰衣，腰束佩刀的帶子，刀在鞘內。約押前行時，刀從鞘內掉出來。

KJV 英撒下 20:8 When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell out.

NIV 英撒下 20:8 While they were at the great rock in Gibeon, Amasa came to meet them. Joab was wearing his military tunic, and strapped over it at his waist was a belt with a dagger in its sheath. As he stepped forward, it dropped out of its sheath.

和合本撒下 20:9 約押左手拾起刀來，對亞瑪撒說：“我兄弟，你好啊！”就用右手抓住亞瑪撒的鬍子，要與他親嘴。

拼音版撒下 20:9 Yu ē y ē zuǒ shǒu shí qǐ d ā o lái, duì yà M ǎ s ā shuō, wǒ xiō ngdi, nǐ hǎ o a. jiù yòng yòu shǒu zhuā zhù yà M ǎ s ā de hú zǐ, yào yǔ tā qī nzuǐ.

呂振中撒下 20:9 約押對亞瑪撒說：「我兄弟，你好阿（即：你平安麼）！」就用右手抓住亞瑪撒的

鬍子、要和他親咀。

新譯本撒下 20:9 約押對亞瑪撒說：“我的兄弟，你好嗎？”約押用右手握住亞瑪撒的鬍子，要與他親嘴。

現代譯撒下 20:9 約押對亞瑪撒說：「朋友，你好嗎？」就用右手握住他的鬍子，要跟他親嘴。

當代譯撒下 20:9 他們來到基遍的大石旁，就看見亞瑪撒迎面而來。約押當時身穿戰袍，腰間束有一把佩刀，他假意上前去要和亞瑪撒擁抱，左手却偷偷把刀子從鞘中抽出來，他一面用右手抓住了亞瑪撒的鬍子，假裝要和他親嘴，口裏還說：“兄弟，在這兒碰到你，真是好極了！”一面就乘著亞瑪撒沒有防備，把刀直刺入亞瑪撒的肚腹；亞瑪撒腸流遍地，也不用約押再刺第二刀就死去了。約押和亞比篩丟下亞瑪撒的屍體，便繼續去追趕示巴。

思高本撒下 20:9 約押對亞瑪撒說：「吾兄，你好？」約押遂用右手抓住亞瑪撒的鬍鬚，與他親吻。

文理本撒下 20:9 約押謂亞瑪撒曰、吾兄安乎、乃以右手握其須、欲與接吻、

修訂本撒下 20:9 約押對亞瑪撒說：“我的弟兄，你平安嗎？”他就用右手抓住亞瑪撒的鬍子，要親吻他。

KJV 英撒下 20:9 And Joab said to Amasa, Art thou in health, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

NIV 英撒下 20:9 Joab said to Amasa, "How are you, my brother?" Then Joab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him.

和合本撒下 20:10 亞瑪撒沒有防備約押手裏所拿的刀，約押用刀刺入他的肚腹，他的腸子流在地上，沒有再刺他就死了。約押和他兄弟亞比篩往前追趕比基利的兒子示巴。

拼音版撒下 20:10 Yà Mǎ sā méiyǒu fángbèi Yuē yē shǒu lǐ suǒ nǎ de dāo. Yuē yē yòng dāo cǐ rù tā de dù fù, tā de cháng zǐ liú zài dì shàng, méiyǒu zài cǐ tā, jiù sǐ le. Yuē yē hé tā xiōngdì yà bǐ shāi wǎng qián zhuīgǎnbǐ jī lì de érzi Shì bā.

呂振中撒下 20:10 亞瑪撒沒有提防約押手裏的刀，約押用刀刺入他的五臟，他的腸子流在地上，沒有再刺他，他就死了。約押和他的兄弟亞比篩往前追趕比基利的兒子示巴。

新譯本撒下 20:10 亞瑪撒沒有防備約押手中的刀，約押用這刀刺進他的肚子，他的內臟就流在地上。不用再刺第二刀，亞瑪撒就死了。約押和他的兄弟亞比篩繼續追趕比基利的兒子示巴。

現代譯撒下 20:10 亞瑪撒沒有防備約押另一隻手握著的劍；約押用劍刺進他的肚子，內臟流在地上。約押用不著再刺第二下，亞瑪撒就死了。約押和他弟弟亞比篩繼續去追趕示巴。

當代譯撒下 20:10 他們來到基遍的大石旁，就看見亞瑪撒迎面而來。約押當時身穿戰袍，腰間束有一把佩刀，他假意上前去要和亞瑪撒擁抱，左手却偷偷把刀子從鞘中抽出來，他一面用右手抓住了亞瑪撒的鬍子，假裝要和他親嘴，口裏還說：“兄弟，在這兒碰到你，真是好極了！”一面就乘著亞瑪撒沒有防備，把刀直刺入亞瑪撒的肚腹；亞瑪撒腸流遍地，也不用約押再刺第二刀就死去了。約押和亞

比篩丟下亞瑪撒的屍體，便繼續去追趕示巴。

思高本撒下 20:10 阿瑪撒沒有提防約阿布手中的刀；約阿布就用刀刺穿了他的肚腹，五臟傾流在地上，沒有再刺第二下，他就死了。約阿布與自己的兄弟阿彼瑟，便往前追趕彼革黎的兒子舍巴。

文理本撒下 20:10 亞瑪撒不防約押手中之刀、約押刺其腹、腸流于地、不再擊而即斃、約押與弟亞比篩、追襲比基利子示巴、

修訂本撒下 20:10 亞瑪撒沒有防備約押手裏拿著刀；約押用刀刺入他的肚腹，他的腸子流在地上，約押沒有再刺，他就死了。約押和他弟弟亞比篩往前追趕比基利的兒子示巴。

KJV 英撒下 20:10 But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he smote him therewith in the fifth rib, and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

NIV 英撒下 20:10 Amasa was not on his guard against the dagger in Joab's hand, and Joab plunged it into his belly, and his intestines spilled out on the ground. Without being stabbed again, Amasa died. Then Joab and his brother Abishai pursued Sheba son of Bicri.

和合本撒下 20:11 有約押的一個少年人站在亞瑪撒屍身旁邊，對眾人說：“誰喜悅約押，誰歸順大衛，就當跟隨約押去。”

拼音版撒下 20:11 Yǒu Yuē yē de yī gè shàonián rén zhàn zài yà Mǎ sǎ shī shēn páng bī ān, duì zhòng rén shuō, shuí xǐ yuè Yuē yē, shuí guī shùn Dà wèi, jiù dāng gēn suí Yuē yē qù.

呂振中撒下 20:11 約押的僮僕中有一個人站在亞瑪撒的屍身旁邊，對眾人說：「誰喜歡約押，誰歸順大衛，就跟著約押去吧。」

新譯本撒下 20:11 約押的僕從之中，有一個人站在亞瑪撒的屍體旁邊，說：“誰喜歡約押，誰歸順大衛，就當跟隨約押去！”

現代譯撒下 20:11 有一個約押的隨從站在亞瑪撒屍體旁邊喊說：「擁護約押和大衛的人都該跟著約押去！」

當代譯撒下 20:11 約押的一個年輕部下，站在亞瑪撒的屍體旁邊對亞瑪撒的軍隊說：“如果你們是順服大衛的，就跟隨約押吧！”

思高本撒下 20:11 看守阿瑪撒首的約阿布的一個兵士喊說：「誰喜愛約阿布，誰屬達味，就跟約阿布去！」

文理本撒下 20:11 約押軍中、有少者一人立于尸旁曰、凡悅約押、為大衛者、其從約押、

修訂本撒下 20:11 有約押的一個僕人站在亞瑪撒屍體的旁邊，說：“誰喜愛約押，誰歸順大衛，就當跟隨約押。”

KJV 英撒下 20:11 And one of Joab's men stood by him, and said, He that favoureth Joab, and

he that is for David, let him go after Joab.

NIV 英撒下 20:11 One of Joab's men stood beside Amasa and said, "Whoever favors Joab, and whoever is for David, let him follow Joab!"

和合本撒下 20:12 亞瑪撒在道路上滾在自己的血裏。那人見衆民經過都站住，就把亞瑪撒的尸身從路上挪到田間，用衣服遮蓋。

拼音版撒下 20:12 Yà Mǎ sā zài dàolù shàng gǔn zài zìjǐ de xuè lǐ. nà rén jiàn zhòng mǐn jīngguò dōu zhàn zhù, jiù bǎ yà Mǎ sā de shī shēn cóng lù shàng nuó dào tiánjiān, yòng yī fu zhē gài.

呂振中撒下 20:12 亞瑪撒在大路上輓在自己的血裏。各人一看見，到他尸旁，就站著。那人看見衆民經過，都站著，就把亞瑪撒從大路上挪到田間，丟件衣服蓋著。

新譯本撒下 20:12 亞瑪撒在大道當中，輓在自己的血裏。那人看見經過的衆人都站住，就把亞瑪撒的尸體從大道上拖到田裏，又扔一件衣服把他蓋住，因為他看見衆人來到亞瑪撒的尸體旁邊都站住。

現代譯撒下 20:12 亞瑪撒的尸體染滿了血，躺在路當中。約押的隨從看見經過那裏的人都站住，就把尸體拖到田裏，扔件衣服把它蓋住。

當代譯撒下 20:12 但這時亞瑪撒滿身鮮血的尸體伏在大路中間，吸引了一群人圍觀，約押的年輕部下便把亞瑪撒的尸體拖進田裏，用一件衣服蓋著。

思高本撒下 20:12 阿瑪撒此時臥在路中血泊中，那人見衆人停留不前，就將阿瑪撒的 首，由路上搬到田，上面蓄上一件衣服，因為他見軍人到了那裏，就停在 首前。

文理本撒下 20:12 時、亞瑪撒僕于途間、臥于血中、少者見民至此而立、即移其尸、自大道至田間、掩之以衣、

修訂本撒下 20:12 亞瑪撒渾身是血，躺在路中間。那人見衆百姓都站住，就把亞瑪撒的尸體從路上移到田間，把衣服蓋在他身上，因為他看見衆人經過時都站住。

KJV 英撒下 20:12 And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.

NIV 英撒下 20:12 Amasa lay wallowing in his blood in the middle of the road, and the man saw that all the troops came to a halt there. When he realized that everyone who came up to Amasa stopped, he dragged him from the road into a field and threw a garment over him.

和合本撒下 20:13 尸身從路上挪移之後，衆民就都跟隨約押，去追趕比基利的兒子示巴。

拼音版撒下 20:13 Shī shēn cóng lù shàng nuó yí zhī hòu, zhòng mǐn jiù dōu gēnsuí Yù ē yē qù zhū ī gǎn bī jī lì de érzi Shì bā.

呂振中撒下 20:13 尸身從大路上挪移之後，衆民就都過去跟約押、去追趕比基利的兒子示巴。

新譯本撒下 20:13 尸體從大道上挪去以後，衆人就都過去，跟隨約押去追趕比基利的兒子示巴。

現代譯撒下 20:13 體從路上挪開以後，大家就跟著約押去追趕示巴。

當代譯撒下 20:13 體搬走了以後，大家就都跟隨約押去追示巴了。

思高本撒下 20:13 首由路上搬走後，軍人就都過去，跟隨約押去追趕彼革黎的兒子舍巴。

文理本撒下 20:13 既自大道移尸、民衆遂從約押、追襲比基利子示巴、

修訂本撒下 20:13 尸體從路上移走之後，衆人就都跟隨約押去追趕比基利的兒子示巴。

KJV 英撒下 20:13When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

NIV 英撒下 20:13After Amasa had been removed from the road, all the men went on with Joab to pursue Sheba son of Bicri.

和合本撒下 20:14 他走遍以色列各支派，直到伯瑪迦的亞比拉；并比利人的全地，那些地方的人也都聚集跟隨他。

拼音版撒下 20:14 T ā z ǒ u bi à n Y ǐ s è li è g è zh ī p à i , zh í d à o b ā i M ā j i ā de y à B ǐ l ǎ , b ì n g B ǐ l ǐ rén de qu ā n dì . n à x i ē dì f ā n g de rén y e d ō u j Ź j í g ē n s u í t ā .

呂振中撒下 20:14 示巴走遍以色列各族派、直到亞比拉伯瑪迦，所有的比基利人却也聚集去跟從他。

新譯本撒下 20:14 巴走遍以色列各支派，直到伯·瑪迦的亞比拉和比利人的全境，他們聚集起來跟隨他。

現代譯撒下 20:14 示巴走遍以色列各支族的地區，來到亞伯伯瑪迦；所有比基利〔希伯來文是：比利〕宗族的人都集合起來，跟隨他進城。

當代譯撒下 20:14 這時候，示巴已走遍以色列各族，并在伯瑪迦的亞比拉城和比利人的全境，在那裏招集了一批人來支持他。

思高本撒下 20:14 舍巴走遍了以色列各支派，人都不理他。隨後到了貝特瑪阿加的阿貝耳，衆彼革黎人却聚集起來，跟隨了他。

文理本撒下 20:14 約押遍行以色列諸支派、至伯瑪迦之亞比拉、及比利人所、其人鹹集相從、

修訂本撒下 20:14 示巴走遍以色列各支派，直到伯·瑪迦的亞比拉；所有精選的人都聚集跟隨他。

KJV 英撒下 20:14And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Bethmaachah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

NIV 英撒下 20:14Sheba passed through all the tribes of Israel to Abel Beth Maacah and through the entire region of the Berites, who gathered together and followed him.

和合本撒下 20:15 約押和跟隨的人到了伯瑪迦的亞比拉，圍困示巴，就對著城築壘，跟隨約押的衆民

用錘撞城，要使城塌陷。

拼音版撒下 20:15 Yu ē y ē hé g ē nsuǐ de rén dào le b ā i M ā ji ā de yā B ī l ā , wéi kùn Shì b ā , jiù duì zhe chéng zhú lei. g ē nsuǐ Yu ē y ē de zhòng mǐn yòng chuī zhuàng chéng, yào shǐ chéng t ā xiàn.

呂振中撒下 20:15 約押和跟隨的人來到，將示巴圍困在亞比拉伯瑪迦，對那城倒起土堆來；土堆跟外郭并立著；跟著約押的眾民都用錘撞擊（或譯：都設計）、要使內城墻倒塌下來。

新譯本撒下 20:15 所有跟隨約押的人都來了，把示巴圍困在伯·瑪迦的亞比拉。他們對著城築起攻城的土壘，高度與城的外墻一樣。他們撞擊城墻，要把城墻撞倒。

現代譯撒下 20:15 約押的部隊聽說示巴在那裏就去圍攻那城。他們對著城的外墻築起攻城的土壘，并且從墻底下挖洞，要使墻倒塌。

當代譯撒下 20:15 約押的大軍殺到，就把亞比拉城包圍起來，他們在城墻外築了一個土堆，約押的軍士就攀在上面，用力搗毀城墻。

思高本撒下 20:15 約阿甫大軍前來，把他包圍在貝特瑪阿加的阿貝內，興 攻城的壁壘。跟隨約阿甫的大軍遂下手挖城墻，使墻倒塌。

文理本撒下 20:15 遂至、圍示巴于伯瑪迦之亞比拉、附城築壘、陷其墻垣、欲傾圮之、

修訂本撒下 20:15 跟隨約押的眾百姓到了伯·瑪迦的亞比拉，圍困示巴，對著城建土堆，與城郭相對。他們猛撞城墻，要使城倒塌。

KJV 英撒下 20:15 And they came and besieged him in Abel of Bethmaachah, and they cast up a bank against the city, and it stood in the trench: and all the people that were with Joab battered the wall, to throw it down.

NIV 英撒下 20:15 All the troops with Joab came and besieged Sheba in Abel Beth Maacah. They built a siege ramp up to the city, and it stood against the outer fortifications. While they were battering the wall to bring it down,

和合本撒下 20:16 有一個聰明婦人從城上呼叫說：“聽啊！聽啊！請約押近前來，我好與他說話。”

拼音版撒下 20:16 Y ǒ u y ī g è c ō ngmíng fùrén cóng chéng shàng h ū jiào shu ō , t ī ng a, t ī ng a, q ī ng Yu ē y ē jìn qián lái, w ǒ h ā o y ū t ā shu ō huà.

呂振中撒下 20:16 有一個聰明的婦人從城上呼叫說：「聽阿，聽阿！請告訴約押說：『請走近前來，我好和你說話。』」

新譯本撒下 20:16 有一個聰明的婦人在城墻上呼叫：“請聽！請聽！請你們對約押說：‘請你走近這裏，我有話對你說。’”

現代譯撒下 20:16 城裏一個聰明的女人從城墻上喊著說：「聽啊，聽啊！去請約押到這裏來；我要跟他說話。」

當代譯撒下 20:16 城中有一個聰明的婦人，她從城上喊著說：“約押啊，請你走近這邊來，我有話要對你說。”

思高本撒下 20:16 當時城中有個聰明的婦人，站在城牆上喊說：「請聽！請聽！你們對約阿布說：來這，我有話對你說」。

文理本撒下 20:16 有一哲婦自邑呼曰、聽之聽之、請約押來前、吾欲與言、

修訂本撒下 20:16 一個有智慧的婦人從城上呼叫：“聽啊，聽啊，請你們告訴約押：‘近前來到這裏，我好與你說話。’”

KJV 英撒下 20:16 Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.

NIV 英撒下 20:16a a wise woman called from the city, "Listen! Listen! Tell Joab to come here so I can speak to him."

和合本撒下 20:17 約押就近前來。婦人問他說：“你是約押不是？”他說：“我是。”婦人說：“求你聽婢女的話。”約押說：“我聽。”

拼音版撒下 20:17 Yu ē y ē jiù jìn qián lái, fùrén wèn tā shu ō, nǐ shì Yu ē y ē bú shì. tā shu ō, w ō shì. fùrén shu ō, qiú nǐ tīng bīnǚ de huà. Yu ē y ē shu ō, w ō tīng.

呂振中撒下 20:17 約押走近前去；婦人問他說：「你是約押不是？」他說：「是的。」婦人對他說：「請聽使女的話。」約押說：「我正在聽呢。」

新譯本撒下 20:17 約押走近婦人那裏，婦人問：“你是約押嗎？”他回答：“我是。”婦人對他說：“請聽婢女的話！”他說：“我正在聽！”

現代譯撒下 20:17 約押來了；那女人問：「你是約押嗎？」「是的！」約押回答。那女人說：「請聽婢女的話。」約押說：「我在聽。」

當代譯撒下 20:17 約押就走上前去，那婦人問道：“你就是約押嗎？”約押回答說：“不錯，我就是。”“你聽我說幾句話好嗎？”“你說吧！”

思高本撒下 20:17 約阿布來到她那裏，婦人便問說：「你是約阿布嗎？」他答說：「我是」。她便對他說：「請你聽你婢女一言！」他答說：「我聽」。

文理本撒下 20:17 既近、婦曰、爾約押乎、曰、是也、婦曰、請聽婢言、曰、吾聽之、

修訂本撒下 20:17 約押就近前到她那裏，婦人對他說：“你是約押嗎？”他說：“我是。”婦人對他說：“請你聽使女的話。”約押說：“我正在聽。”

KJV 英撒下 20:17 And when he was come near unto her, the woman said, Art thou Joab? And he answered, I am he. Then she said unto him, Hear the words of thine handmaid. And he answered, I do hear.

NIV 英撒下 20:17 He went toward her, and she asked, "Are you Joab?" "I am," he answered. She said, "Listen to what your servant has to say." "I'm listening," he said.

和合本撒下 20:18 婦人說：“古時有話說：‘當先在亞比拉求問，然後事就定妥。’”

拼音版撒下 20:18 Fùrén shuō, gǔ shí yǒu huà shuō, dāng xiān zài yà Bǐlā qiú wèn, rán hòu shì jiù déng tuō.

呂振中撒下 20:18 婦人說道：「古時常有話說：「只要在亞比拉求問，事就解決。」

新譯本撒下 20:18 婦人說：“古時人常說：‘只要在亞比拉求問，事就必成全。’”

現代譯撒下 20:18 那女人說：「古時候人常說：『到亞伯去請教吧！』他們真的這樣做。」

當代譯撒下 20:18 那婦人對他說：“我們這裏有一句話是這樣的‘如果有爭辯，到亞比拉去求問一下，事情就會迎刃而解。’這城的人常常會提供好意見，

思高本撒下 20:18 她說：「從前有句話說：你去問問阿貝耳，事便可解決。」

文理本撒下 20:18 婦曰、昔人有言、必問于亞比拉、乃畢其事、

修訂本撒下 20:18 婦人說：“古時有話說，當在亞比拉求問，事情就可以解決。”

KJV 英撒下 20:18 Then she spake, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask counsel at Abel: and so they ended the matter.

NIV 英撒下 20:18 She continued, "Long ago they used to say, 'Get your answer at Abel,' and that settled it.

和合本撒下 20:19 我們這城的人，在以色列人中是和平，忠厚的。你為何要毀壞以色列中的大城，吞滅耶和華的產業呢？”

拼音版撒下 20:19 Wǒ men zhè chéng de rén zài Yǐsèliè rén zhōng shì hépíng, zhōng hòu de. nǐ wèihé yào huā huā Yǐsèliè zhōng de dà chéng, tūn miè Yēhéhuá de chǎnyè ne.

呂振中撒下 20:19 我們是以色列中和平忠厚的人；你竟想法子要毀壞（傳統：殺害）一座城、又是以色列中的一座府城（傳統：母城）！你為什麼要吞沒永恒主的產業（即：子民）呢？」

新譯本撒下 20:19 我在以色列中是和平信實的人，你却設法毀滅這座以色列的母城。你為什麼要吞滅耶和華的產業呢？”

現代譯撒下 20:19 我們的城是一座偉大的城，在以色列中是最和平，最忠誠的城。你為甚麼想毀滅它呢？你要消滅上主的產業嗎？」

當代譯撒下 20:19 我們熱愛和平，又忠心于以色列，但是現在你們却要毀滅這座城，你們可以這樣對待主的產業嗎？”

思高本撒下 20:19 我在以色列算是一座和平忠厚的城，你却圖謀消滅一座以色列的母城。為什麼你要吞滅上主的產業？」

文理本撒下 20:19 我邑在以色列中、和平忠信、今爾欲滅以色列之母邑、何為并吞耶和華之業乎、
修訂本撒下 20:19 我在以色列中是和平、忠誠的。你現在想要毀壞這城，以色列的根源，為何你要吞滅耶和華的產業呢？”

KJV 英撒下 20:19 I am one of them that are peaceable and faithful in Israel: thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why wilt thou swallow up the inheritance of the LORD?

NIV 英撒下 20:19 We are the peaceful and faithful in Israel. You are trying to destroy a city that is a mother in Israel. Why do you want to swallow up the LORD'S inheritance?"

和合本撒下 20:20 約押回答說：“我决不吞滅，毀壞。”

拼音版撒下 20:20 Yu ē y ē huídá shu ō, w ō jué bú t ū n miè hu ī huai,

呂振中撒下 20:20 約押回答說：「我絕對不吞沒不毀壞。」

新譯本撒下 20:20 約押回答：“絕對不會！我絕對不會吞滅，也不會毀壞。”

現代譯撒下 20:20 約押說：「不，我絕對不毀滅你們的城！」

當代譯撒下 20:20 約押回答說：“我們根本沒有打算要損壞這城，

思高本撒下 20:20 約押答說：「決無此事，我決無意消滅或破壞。」

文理本撒下 20:20 約押曰、我决不并吞毀滅之、

修訂本撒下 20:20 約押回答說：“不，我絕不吞滅和毀壞！”

KJV 英撒下 20:20 And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

NIV 英撒下 20:20 "Far be it from me!" Joab replied, "Far be it from me to swallow up or destroy!"

和合本撒下 20:21 乃因以法蓮山地的一個人——比基利的兒子示巴，舉手攻擊大衛王。你們若將他一人交出來，我便離城而去。” 婦人對約押說：“那人的首級必從城牆上丟給你。”

拼音版撒下 20:21 N ǎ i y ī n Y ī f ǎ lián sh ā n dì de y ī g è r ē n b ĭ j ī lì de ér zǐ Shì b ā j ū sh ō u g ō ng j ī D à w è i w á ng, n ĭ m en ru ò j i ā ng t ā y ī r é n j i ā o c h ū lai, w ō biàn lí chéng ér q ū. f ū r é n duì Y u ē y ē sh u ō, n à r é n de sh ō u jí bì có ng chéng q i á ng sh à ng d i ū g e i n ĭ.

呂振中撒下 20:21 事情決不至于如此；只因以法蓮山地有一個人、比基利的兒子名叫示巴，他舉手攻擊大衛王；你們只要將他一人交出來，我便離城而去。」 婦人對約押說：「看吧，那人的頭，一定從城牆上丟給你。」

新譯本撒下 20:21 事情不是這樣的；只因以法蓮山地有一個人名叫示巴，是比基利的兒子，他舉手攻擊大衛王。你們只要把他一人交出來，我就離開這城。” 婦人對約押說：“看哪！那人的頭必從這城牆上丟給你。”

現代譯撒下 20:21 那不是我們的計劃。有一個人叫示巴，是比基利的兒子，從以法蓮山區來。他煽動叛變，敵對大衛王。你們只要把這個人交出來，我就下令撤退。」那女人說：「我們會從牆上把他的頭扔給你！」

當代譯撒下 20:21 我們只是想要以法蓮山地一個叫示巴的人。他背叛大衛王，圖謀造反，你們只要把他交出來，我們便會撤退了。” “好吧！我們一定會把他的首級拋下來給你的。” 那婦人說。

思高本撒下 20:21 完全不是這麼一回事；只因厄弗辣因山地的一人，即彼革黎的兒子名叫舍巴的，造反抗拒達味王；只要你們將他交來，我即撤離此城」。婦人對約押說：「請看，他的頭由城上拋給你」。

文理本撒下 20:21 其事非若是也、惟以法蓮山地之人、比基利子示巴、舉手攻大衛王、今獨以之付我、我即離邑而去、婦曰、必以其首擲于城外、

修訂本撒下 20:21 話不是這麼說的，只是因為有一個以法蓮山區的人，就是比基利的兒子名叫示巴，他舉手攻擊大衛王；你們只要把他一人交出來，我就離城而去。”婦人對約押說：“看哪，他的首級必從城牆上丟給你。”

KJV 英撒下 20:21 The matter is not so: but a man of mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against the king, even against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said unto Joab, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall.

NIV 英撒下 20:21 That is not the case. A man named Sheba son of Bicri, from the hill country of Ephraim, has lifted up his hand against the king, against David. Hand over this one man, and I'll withdraw from the city." The woman said to Joab, "His head will be thrown to you from the wall."

和合本撒下 20:22 婦人就憑她的智慧去勸眾人。他們便割下比基利的兒子示巴的首級，丟給約押。約押吹角，眾人就離城而散，各歸各家去了。約押回耶路撒冷到王那裏。

拼音版撒下 20:22 Fùrén jiù píng tā de zhìhuì qù quàn zhòng rén. tā men biàn gē xià bǐ jī lǐ de ér zǐ Shì bā de shǒu jí, dī ū gei Yuē yē. Yuē yē chuī jiǎo, zhòng rén jiù lí chéng ér sǎn, gè gūi gè jiā qù le. Yuē yē huí Yē lù sā lēng, dào wáng nà lǐ.

呂振中撒下 20:22 婦人就憑她的聰明去見眾人。他們便割下比基利的兒子示巴的頭，丟給約押，約押吹號角，眾人就離城散開，各回各家（原文：帳棚）去了。約押也回耶路撒冷到王那裏。

新譯本撒下 20:22 婦人就憑她的智慧去見眾人，他們就把比基利的兒子示巴的頭砍下來，丟給約押；約押吹號角，眾人就離城散開，各回自己的家去了。約押也回耶路撒冷去見大衛王。

現代譯撒下 20:22 于是她向城裏的居民獻策；他們就把示巴的頭砍下來，從牆上扔給約押。于是約押吹號，他的部隊就離開這城，回家去了。約押回到耶路撒冷去見大衛王。

當代譯撒下 20:22 于是，那婦人便運用她的機智，把這件事提出來和城內的居民商量。他們便把示巴的頭割下來，拋給約押。約押就吹響號角，下令軍隊停止攻城，班師回耶路撒冷。

思高本撒下 20:22 婦人就去憑自己的智慧勸說眾百姓。他們便砍了彼革黎的兒子舍巴的頭，拋給約押。約押遂吹起號角，撤兵離城，各自了本家。約押也回了耶路撒冷君王那裏。

文理本撒下 20:22 婦以智慧勸眾、遂斬比基利子示巴首、擲與約押、約押吹角、眾乃離邑而散、各歸其幕、約押返耶路撒冷覲王、○

修訂本撒下 20:22 婦人憑她的智慧去勸眾百姓，他們就割下比基利的兒子示巴的首級，丟給約押。約押吹角，眾人就離城散開，各回自己的帳棚去了。約押回耶路撒冷，到王那裏。

KJV 英撒下 20:22 Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and cast it out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.

NIV 英撒下 20:22 Then the woman went to all the people with her wise advice, and they cut off the head of Sheba son of Bicri and threw it to Joab. So he sounded the trumpet, and his men dispersed from the city, each returning to his home. And Joab went back to the king in Jerusalem.

和合本撒下 20:23 約押作以色列全軍的元帥；耶何耶大的兒子比拿雅統轄基利提人和比利提人；

拼音版撒下 20:23 Yu ē y ē zuò Y ī sè liè quán j ū n de yuán shuài. Yé hé yē dà de ér zǐ B ĭ náy ā T ō ng xiá j ī lì tí rén hé B ĭ lì tí rén.

呂振中撒下 20:23 約押統領以色列的全軍；耶何耶大的兒子比拿雅統轄做衛兵的基利提人比利提人；

新譯本撒下 20:23 約押作以色列所有軍隊的統帥。耶何耶大的兒子比拿雅統轄基利提人和比利提人；

現代譯撒下 20:23 約押是以色列軍隊的元帥。耶何耶大的兒子比拿雅是大衛的侍衛長。

當代譯撒下 20:23 這時約押負責統率以色列全軍；耶何耶大的兒子比拿雅負責統轄大衛王的侍衛；

思高本撒下 20:23 約押統率以色列的眾軍隊；約雅達的兒子貝納雅管理革勒提人和培肋提人；

文理本撒下 20:23 約押為以色列軍長、耶何耶大子比拿雅、統轄基利提人、比利提人、

修訂本撒下 20:23 約押統管以色列全軍；耶何耶大的兒子比拿雅統管基利提人和比利提人；

KJV 英撒下 20:23 Now Joab was over all the host of Israel: and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites:

NIV 英撒下 20:23 Joab was over Israel's entire army; Benaiah son of Jehoiada was over the Kerethites and Pelethites;

和合本撒下 20:24 亞多蘭掌管服苦的人；亞希律的兒子約沙法作史官；

拼音版撒下 20:24 Yā du ō lán zhǎ ng guǎ n fú kǔ de rén. yà Xī lǚ de ér zǐ Yu ē shā fǎ zuò

sh ĭ gu ā n.

呂振中撒下 20:24 亞多蘭掌管作苦工的人；亞希律的兒子約沙法做通知官；

新譯本撒下 20:24 亞多蘭管理作苦工的人。亞希律的兒子約沙法作史官；

現代譯撒下 20:24 亞多蘭管理強徵的勞工。亞希律的兒子約沙法作史官。

當代譯撒下 20:24 亞多蘭管理服役的俘虜，亞希律的兒子約沙法擔任史官，

思高本撒下 20:24 阿多蘭管理奴役；阿希路得的兒子約沙法特作禦史；

文理本撒下 20:24 亞多蘭統轄工役、亞希律子約沙法為史官、

修訂本撒下 20:24 亞多蘭管理勞役的人；亞希律的兒子約沙法作史官；

KJV 英撒下 20:24And Adoram was over the tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder:

NIV 英撒下 20:24Adoniram was in charge of forced labor; Jehoshaphat son of Ahilud was recorder;

和合本撒下 20:25 示法作書記；撒督和亞比亞他作祭司長；

拼音版撒下 20:25 Shì fǎ zuò shū jì. Sā dū hé yà bǐ yà tā zuò jì sī zhǎng.

呂振中撒下 20:25 示法（或譯：沙威沙）做秘書；撒督和亞比亞他做祭司長；

新譯本撒下 20:25 示法作書記。撒督和亞比亞他作祭司長；

現代譯撒下 20:25 示法是王室書記。撒督和亞比亞他作祭司。

當代譯撒下 20:25 示法作書記，撒督和亞比亞他任祭司長，

思高本撒下 20:25 史沙作書記；匝多克和厄貝雅塔爾作司祭；

文理本撒下 20:25 示法為繕寫、撒督與亞比亞他為祭司、

修訂本撒下 20:25 示法作書記；撒督和亞比亞他作祭司；

KJV 英撒下 20:25And Sheva was scribe: and Zadok and Abiathar were the priests:

NIV 英撒下 20:25Sheva was secretary; Zadok and Abiathar were priests;

和合本撒下 20:26 睚珥人以拉作大衛的宰相。

拼音版撒下 20:26 Yǎ ěr rén Yǐ lā zuò Dàwèi de zǎixiàng.

呂振中撒下 20:26 睚珥人以拉做大衛的祭司。

新譯本撒下 20:26 睚珥人以拉也作大衛的祭司。

現代譯撒下 20:26 睚珥城的以拉也是大衛的一個祭司。

當代譯撒下 20:26 而睚珥人以拉就作大衛的宰相。

思高本撒下 20:26 此外，雅提爾人依辣也也作達味的司祭。

文理本撒下 20:26 睚珥人以拉為大衛之相、

修訂本撒下 20:26 睚珥人以拉也作大衛的祭司。

KJV 英撒下 20:26 And Ira also the Jairite was a chief ruler about David.

NIV 英撒下 20:26 and Ira the Jairite was David's priest.